

CAPITULO XIX.

Los Benjamitas de Gabaa abusaron de la muger de un Levita Ephraim. El Levita divide en doce trozos el cadáver de su muger, y envia uno a cada Tribu, empeñándolas a la venganza.

1 Fuit quidam vir Levites habitans in latere montis Ephraim, qui accepit uxorem de Bethlehem Iuda:

2 Quae reliquit eum, et reversa est in domum patris sui in Bethlehem, mansitque apud eum quatuor mensibus.

3 Secutusque est eam vir suus, volens reconciliari ei, atque blandiri, et secum reducere, habens in comitatu puerum et duos asinos: quae suscepit eum, et introduxit in domum patris sui. Quod cum audisset socer eius, eumque vidisset, occurrit ei lactus,

¹ Este Levita es diferente del que habitó en los montes de Ephraim en casa de Micás. Este de quien aquí se habla se muestra temeroso de Dios, v. 11. y el otro fué un apóstata. Lo que se refiere en este lugar acaeció en el Pontificado de Phinees, y probablemente despues de Josué y de los Ancianos que vivieron con él.

² En la serie de este Capitulo se le da el nombre de concubina, que como dexamos dicho en varios lugares, era una muger legitima, aunque de inferior orden a las que se tomaban con todas las formalidades.

³ El Hebréo: *Y adulteró contra él:* los Lxx. ὀργισθήναι αὐτῷ, *riñó con él:* o segun otros Códices ἐπορεύθη ἀπ' αὐτοῦ, *se apartó de él.* El sentido Hebréo se debe reducir al de la Vulgata, lo que hacen unos diciendo, que esta expresion del Hebréo quando se toma en sentido meta-

1 Hubo un cierto Levita¹ que moraba al lado del monte de Ephraim, el qual se habia casado² con una muger de Bethlehem de Judá:

2 Esta lo dexó³, y se volvió a Bethlehem a la casa de su padre, y estuvo con él quatro meses.

3 Y su marido la fué a buscar, queriendo reconciliarse⁴ con ella, tratarla con cariño, y volverla a traer consigo, llevando para esto un criadó y dos asnos: la muger le acogió, y le hizo entrar⁵ en la casa de su padre. El suegro quando supo esto, y lo vió, salióle a recibir gozoso,

phórico, significa tambien abandonar, como lo hacen con Dios los que cometen un pecado mortal, y apoyan este sentimiento con el Psalm. LXXII. 27. 28. *Perdidisti omnes, qui fornicantur abs te: mihi autem adherere Deo bonum est.* Donde no parece que necesariamente se significa la idolatría, sino simplemente dexar a Dios y abandonarle. Otros son de sentir, que el Intérprete Latino leyó תִּזְנֵה, *tiznáhh, abandonó o se apartó,* donde ahora se lee תִּזְנֵה, *tiznéh, adulteró.* Todas las circunstancias que acompañan la serie de este hecho, y el horror con que se miraba y castigaba el adulterio entre los Hebréos, persuaden eficazmente que esta muger por algunas rencillas domésticas o por otros motivos semejantes, se salió de la casa de su marido, y se fué a la de su padre.

⁴ MS. A. *Amigar.*

⁵ MS. A. *E menóle a casa.*

4 Et amplexatus est hominem. Mansitque gener in domo soceri tribus diebus, comedens cum eo et bibens familiariter.

5 Die autem quarto de nocte consurgens, proficisci voluit. Quem tenuit socer, et ait ad eum: Gusta prius pauxillum panis, et conforta stomachum, et sic proficisceris.

6 Sederuntque simul, ac comederunt et biberunt. Dixitque pater puellae ad generum suum: Quaesio te ut hodie hic maneat, pariterque laetemur.

7 At ille consurgens, coepit velle proficisci. Et nihilominus obnixit eum socer tenuit, et apud se fecit manere.

8 Mane autem facto, parabat Levites iter. Cui socer rursum: Oro te, inquit, ut paululum cibi capias, et assumptis viribus, donec increseat dies, postea proficiscaris. Comederunt ergo simul.

9 Surrexitque adolescens, ut pergeret cum uxore sua et puero. Cui rursum locutus est socer: Considera quod dies ad occasum declivior sit, et propinquat ad vesperum: mane apud me etiam hodie, et duc laetum diem, et cras proficisceris ut vadas in domum tuam.

10 Noluit gener acquiescere sermonibus eius: sed statim perrexit, et venit contra Iebus, quae altero nomine vocatur Ierusalem, ducens secum duos asinos onustos, et concubinam.

¹ FERRAR. *Asufre tu corazon,* o toma fuerzas con el alimento, v. 8.

4 Y abrazólo. Y se detuvo el yerno tres dias en casa del suegro, comiendo con él y bebiendo con familiaridad.

5 Mas el quarto dia levantándose ántes de amanecer, quiso irse. Pero el suegro le detuvo, y díxole: Toma primero un bocado de pan, y conforta¹ el estómago, y despues te irás.

6 Y sentáronse juntos, y comieron y bebieron. Y díxo el padre de la muchacha a su yerno: Ruégote que te quedes hoy aquí, para que los dos a una nos alegremos.

7 Mas él levantándose, púsose en accion de querer irse. Y sin embargo el suegro instando le detuvo, y le hizo quedar consigo.

8 Mas llegada la mañana, el Levita disponía su partida. Y el suegro díxole de nuevo: Ruégote que tomes un bocado, para que cobres fuerzas, hasta tanto que entre mas el dia, y despues te irás. Comieron pues juntos.

9 Y el jóven se levantó, para irse con su muger y con el criadó. Mas el suegro díxole de nuevo: Considera que el dia está ya muy cerca del ocase, y que viene la noche: quedate tambien hoy conmigo, y pasa el dia alegre², y mañana partirás para volver a tu casa.

10 No quiso el yerno condescender con sus ruegos; sino que al punto se fué, y llegó enfrente de Jebús, que por otro nombre se llama Jerusalem, llevando consigo dos asnos cargados³, y a su muger.

² Lo que falta del dia y la noche.

³ Con todo su axuar y equipage.

11. Iamque erant iuxta Iebus, et dies mutabatur in noctem: dixitque puer ad dominum suum: Veni, obsecro, declinemus ad Urbem Iebusacorum, et maneamus in ea.

12. Cui respondit dominus: Non ingrediar oppidum gentis alienae, quae non est de filiis Israël, sed transibo usque Gabaa:

13. Et cum illuc pervenero, manebimus in ea, aut certe in Urbe Rama.

14. Transierunt ergo Iebus, et coeptum carpebant iter, occubuitque eis Sol iuxta Gabaa, quae est in Tribu Benjamin:

15. Diverteruntque ad eam, ut manerent ibi. Quo cum intrassent, sedebant in platea Civitatis, et nullus eos recipere voluit hospitio.

16. Et ecce apparuit homo senex, revertens de agro et de opere suo vesperi, qui et ipse de monte erat Ephraim, et peregrinus habitabat in Gabaa: homines autem regionis illius erant filii Iemini.

17. Elevatisque oculis, vidit senex sedentem hominem cum sarcinulis suis in platea Civitatis; et dixit ad eum: Unde venis? et quo vadis?

18. Qui respondit ei: Profecti sumus de Bethlehem Iuda,

11. Y estaban ya cerca de Jebús, y anocheía¹; quando el criado dixo a su amo: Ven por tu vida, tomemos el camino de la Ciudad de los Jebuséos, y quedémonos en ella.

12. El amo le respondió: No entraré en una Ciudad de un Pueblo extranjero², que no es de los hijos de Israel, mas pasaré hasta Gabaa:

13. Y luego que allá llegare, reposaremos en ella, o bien en la Ciudad de Rama.

14. Pasaron pues de Jebús, y continuaban su camino, y púsoseles el Sol junto a Gabaa, que está en la Tribu de Benjamín:

15. Y entraron en ella, para pasar allí la noche. Y luego que entraron, sentáronse en la plaza de la Ciudad, y no hubo siquiera uno que los quisiese hospedar.

16. Quando he aquí se dexó ver un hombre Anciano, que volvía del campo y de su labor al anochecer, el qual era tambien del monte de Ephraim, y habitaba como forastero en Gabaa³; porque los de esta region eran hijos de Jemini.

17. El Anciano alzando los ojos, vió a aquel hombre sentado en la plaza de la Ciudad con su pequeño bagage⁴; y díxole: ¿De dónde vienes? ¿y a dónde vas?

18. El le respondió: Hemos salido⁵ de Bethlehem de Judá, y

rarse de ella los Jebuséos. Cap. i. 6. 7. 21.

³ Porque era de la Tribu de Ephraim: y Gabaa estaba en la de Benjamín.

⁴ MS. 8. Con su sarceno.

⁵ MS. 7. Somos camineros. Vamos a la casa de Dios, esto es, a Silo en donde está colocado el Tabernáculo del Señor.

¹ Se iba acercando la noche.

² En Jerusalem. Y así, o no había sucedido aun lo que se dixo en el Cap. x. que los de Judá habían tomado a Jerusalem de los Jebuséos: o pasado algun tiempo despues de haberla tomado, fueron echados de allí, y volvieron a apode-

et pergimus ad locum nostrum qui est in latere montis Ephraim, unde ieramus in Bethlehem: et nunc vadimus ad domum Dei, nullusque sub tectum suum nos vult recipere,

19. Habentes paleas et fenum in asinorum pabulum, et panem ac vinum in meos et ancillae tuae usus, et pueri qui mecum est; nulla re indigemus nisi hospitio.

20. Cui respondit senex: Pax tecum sit, ego praebebo omnia quae necessaria sunt; tantum, quaeso, ne in platea maneat.

21. Introduxitque eum in domum suam, et pabulum asinis praebuit: ac postquam laverunt pedes suos, recepit eos in convivium.

22. Illis epulantibus, et post laborem itineris cibo et potu reficientibus corpora, venerunt viri Civitatis illius, filii Belial, id est, absque iugo, et circumdantes domum senis, fores pulsare coeperunt, clamantes ad dominum domus, atque dicentes: Educ virum^a qui ingressus est domum tuam, ut abutamur eo.

23. Egressusque est ad eos senex, et ait: Nolite, fratres, nolite facere malum hoc: quia ingressus est homo hospitium meum, et cessate ab hac stultitia:

24. Habeo filiam virginem,

vamos a nuestra casa que está al lado del monte de Ephraim, desde donde habíamos ido a Bethlehem; y ahora nos encaminamos a la casa de Dios, y ninguno nos quiere recoger en su casa,

19. Quando tenemos paja y heno para dar de comer a los asnos, y pan y vino para mí y para tu sierva, y para el criado que está conmigo; nada nos falta sino posada.

20. El Anciano le respondió: La paz sea contigo, yo te daré quanto hubieres menester; solo te ruego, que no te quedes en la plaza.

21. Y con esto llevóle a su casa, y dióle pienso para los asnos: y despues que se lavaron los pies, sirvióles de cenar.

22. Mientras estaban cenando, y con la comida y bebida daban algun recobro a sus cuerpos fatigados del camino, llegaron unos hombres de aquella Ciudad, hijos de Belial, esto es, sin yugo¹, y cercando la casa del Anciano, comenzaron a dar golpes en la puerta, gritando al dueño de la casa, y diciendo: Sácanos acá ese hombre que entró en tu casa, para que abusemos de él².

23. Y salió a ellos el Anciano, y díxoles: No queráis, hermanos, no queráis cometer semejante maldad; por quanto yo he hospedado a este hombre en mi casa, desistid pues de semejante locura:

24. Tengo una hija doncella,

^a Sin freno, sin ley, sin temor de Dios, y sin conciencia, que en phrase Hebrea se llaman hijos de Belial o del diablo.

^a Genes. XIX. 5.

² Pretendiendo cometer con él, el abominable y feo delito que ocasionó la ruina entera de los habitadores de Sodoma.